

vessel should be under the necessity of disposing of a part of his merchandise in order to defray his expenses, he shall be bound to conform to the regulations and tariffs of the place to which he may have come.

If any vessel of one of the High Contracting Parties shall run aground or be wrecked upon the coasts of the territories of the other, such vessel and all parts thereof and all furniture and appurtenances belonging thereto, and all goods and merchandise saved therefrom, including any which may have been cast into the sea, or the proceeds thereof, if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked vessel, shall be given up to the owners of such vessel, goods, merchandise, &c., or to their agents when claimed by them. If there are no such owners or agents on the spot, then the vessel, goods, merchandise, &c., referred to shall, in so far as they are the property of a subject or company of the first High Contracting Party, be delivered to the consular officer of that Party in whose district the wreck or stranding may have taken place upon being claimed by him within the period fixed by the laws of the other High Contracting Party, and such consular officer, owners, or agents shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the salvage or other expenses which would have been payable in the like case of a wreck or stranding of a national vessel.

The High Contracting Parties agree, however, that merchandise saved shall not be subjected to the payment of any customs duty unless cleared for internal consumption.

comercial ar fi silit să dispună de o parte din marfa sa pentru a-și acoperi cheltuelile sale, el va fi obligat să se conforme regulamentelor și tarifelor localității în care s'ar afla.

Dacă un vas al uneia dintre Inaltele Părți Contractante ar eșua sau ar naufragia pe coastele teritoriului Celeilalte, acest vas și orice parte din el, toate mobilele și accesoriile lui, precum și toate bunurile și mărfurile salvate de pe el, inclusiv acelea care ar fi fost aruncate în mare, sau sumele rezultate în caz de vânzare, precum și toate documentele găsite pe bordul unui astfel de vas eșuat sau naufragiat, vor fi predate proprietarilor unor asemenea vase, bunuri sau mărfuri, &c., sau agenților lor, la cerere. În cazul când nu sunt asemenea proprietari sau agenți la fața locului, atunci vasul, bunurile, mărfurile, etc., menționate, vor fi predate, în măsura în care ele sunt proprietatea unui supus sau a unei societăți a primei dintre Inaltele Părți Contractante, funcționarului consular al acelei Părți în a cărei zonă a avut loc naufragiul sau eșuarea, dacă au fost reclamate de către acesta în termenul fixat de legile celeilalte Inalte Părți Contractante; acest funcționar consular, proprietarii sau agenții vor plăti numai cheltuelile ocazionate de conservarea proprietății, precum și cheltuelile de salvare sau altele, care ar fi fost de plătit într'un caz similar de naufragiu sau eșuare al unui vas național.

Inaltele Părți Contractante sunt însă de acord ca mărfurile salvate să nu fie supuse la plata nici unei taxe vamale, decât dacă au fost trecute prin vamă pentru consum intern.